



**NJ Korean Cho Won Lutheran Church**  
9 E. Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650  
**뉴저지 한인 루터 교회**  
[WWW.PALPARKCHURCH.ORG](http://WWW.PALPARKCHURCH.ORG)  
[NJKLCHURCH@GMAIL.COM](mailto:NJKLCHURCH@GMAIL.COM)

제목 **Theme:** 하나님과 사람 앞에 **in favor with God and men**

본문 **Scriptures:** 누가복음 **St Luke 2:40-52** 절

- 40. 아기가 자라며 강하여지고 지혜가 충만하며 하나님의 은혜가 그의 위에 있더라 The Child continued to grow and become strong, increasing in wisdom; and the grace of God was upon Him**
- 41. 그의 부모가 해마다 유월절이 되면 예루살렘으로 가더니 Now His parents went to Jerusalem every year at the Feast of the Passover**
- 42. 예수께서 열두 살 되었을 때에 그들이 이 절기의 관례를 따라 올라갔다가 And when He became twelve, they went up there according to the custom of the Feast**
- 43. 그 날들을 마치고 돌아갈 때에 아이 예수는 예루살렘에 머무셨더라 그 부모는 이를 알지 못하고 and as they were returning, after spending the full number of days, the boy Jesus stayed behind in Jerusalem. But His parents were unaware of it**
- 44. 동행 중에 있는 줄로 생각하고 하룻길을 간 후 친족과 아는 자 중에서 찾되 but supposed Him to be in the caravan, and went a day's journey; and they began looking for Him among their relatives and acquaintances**
- 45. 만나지 못하매 찾으면서 예루살렘에 돌아갔더니 When they did not find Him, they returned to Jerusalem looking for Him**
- 46. 사흘 후에 성전에서 만난즉 그가 선생들 중에 앉으사 그들에게 듣기도 하시며 묻기도 하시니 Then, after three days they found Him in the temple, sitting during the teachers, both listening to them and asking them questions**
- 47. 듣는 자가 다 그 지혜와 대답을 놀랍게 여기더라 And all who heard Him were amazed at His understanding and His answers**
- 48. 그의 부모가 보고 놀라며 그의 어머니는 이르되 아이야 어찌하여 우리에게 이렇게 하였느냐 보라 네 아버지와 내가 근심하여 너를 찾았노라 When they saw Him, they were astonished; and His mother said to Him, "Son, why have You treated us this way? Behold, your father and I have been anxiously looking for You**
- 49. 예수께서 이르시되 어찌하여 나를 찾으셨나이까 내가 내 아버지 집에 있어야 될 줄을 알지 못하셨나이까 하시니 And He said to them, "Why is it that you were looking for Me? Did you not know that I had to be in My Father's house?**



**NJ Korean Cho Won Lutheran Church**  
9 E. Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650  
**뉴저지 한인 루터 교회**  
[WWW.PALPARKCHURCH.ORG](http://WWW.PALPARKCHURCH.ORG)  
[NJKLCHURCH@GMAIL.COM](mailto:NJKLCHURCH@GMAIL.COM)

**50. 그 부모가 그가 하신 말씀을 깨닫지 못하더라 But they did not understand the statement which He had made to them**

**51. 예수께서 함께 내려가사 나사렛에 이르러 순종하여 받드시더라 그 어머니는 이 모든 말을 마음에 두니라 And He went down with them and came to Nazareth, and He continued in subjection to them; and His mother treasured all these things in her heart**

**52. 예수는 지혜와 키가 자라가며 하나님과 사람에게 더욱 사랑스러워 가시더라 And Jesus kept increasing in wisdom and stature, and in favor with God and men.**

본문에 있는 내용은 우리 예수님께서 성장하는 과정을 정리한 것입니다 **The content in this text summarizes the process of Jesus' growth and development.**

우리 예수님께서서는 성경에 약속한 대로 유대 땅 예루살렘에서 태어나서 애굽으로 피난 가셨다가 돌아와서 갈릴리지역에 나사렛이라는 동네에서 성장하게 되었습니다 **As promised in the Bible, our Lord Jesus was born in Jerusalem in the land of Judea, fled to Egypt, and then returned and grew up in a town called Nazareth in the Galilee region.**

나사렛이라는 동네는 갈릴리 지역에서도 가난한 사람들이 주로 모여 사는 곳으로 지역 사람들도 “나사렛에서 무슨 선한 사람이 나겠는가?”(요한복음 1:46 절) 라고 할 정도로 소외된 지역이었습니다 **Nazareth was a poor town in the Galilee region, mainly inhabited by impoverished people, and it was such a marginalized area that even the locals would say, "Can anything good come out of Nazareth?" (John 1:46).**

우리 예수님께서 성장하셨던 나사렛지역은 갈릴리 지역에서도 디베랴 바다로 인하여 상업이나 문화가 풍성한 곳도 아니고 주로 산들로 둘러싸인 분지로 해발 약 **375Km** 가 되는 주로 가난한 사람들이 모여 사는 곳이었습니다 **The region of Nazareth, where Jesus grew up, was not a place of abundant commerce or culture like the areas around the Sea of Galilee. It was mainly a basin surrounded by mountains, located about 375 kilometers above sea level, and primarily inhabited by poor people.**

우리 예수님께서 유대의 왕으로 예루살렘에 있는 중심도시 베들레헴에서 태어나서 방이 없어 마구간에서 태어나셨고, 성장하는 지역도 갈릴리 지역에서도 가장 가난한 사람들이 모여 사는 나사렛에서 성장하셨다는 것은 영원한 나라의 왕이 이 땅에 가장 낮은 곳에서 모든 인류를 사랑하는 섬기는 자로 오신 것을 의미하고 있습니다 **The fact that our Lord Jesus was born in Bethlehem, a central city in Judea, as the King of the Jews,**



**NJ Korean Cho Won Lutheran Church**  
9 E. Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650  
**뉴저지 한인 루터 교회**  
[WWW.PALPARKCHURCH.ORG](http://WWW.PALPARKCHURCH.ORG)  
[NJKLCHURCH@GMAIL.COM](mailto:NJKLCHURCH@GMAIL.COM)

but had to be born in a stable because there was no room for him, and that he grew up in Nazareth, one of the poorest areas in the Galilee region, signifies that the King of the eternal kingdom came to this earth in the lowest of places, as a servant who loves and serves all of humanity.

우리 예수님께서 성장하신 곳은 지금 표현하자만 가난한 사람들이 모여 사는 우범지대와 같은 곳이었지만 그곳에서 우리 예수님의 성장하신 모습을 보면 가장 거룩하고 정직하고 진실한 어린 시절을 거쳐 성인으로 성장하신 것을 볼 수 있습니다 **The place where Jesus grew up was, in today's terms, like a poor, high-crime area, but looking at how Jesus grew up there, we can see that He had the holiest, most honest, and truthful childhood before growing into adulthood.**

우리 예수님께서 환경을 탓하지 않고 하나님과 사람 앞에서 모범적으로 성장했다는 것은 우리 성도의 삶이 환경을 떠나 성경을 중심으로 성령의 인도하심으로 성장하는 삶이 얼마나 중요한 것인가를 생각하게 하는 내용입니다 **The fact that our Lord Jesus grew up exemplarily before God and man without blaming his circumstances makes us reflect on how important it is for believers to grow in their lives, regardless of their environment, centered on the Bible and guided by the Holy Spirit.**

우리 예수님께서 유아시절부터 청소년시절까지 성장하는 모습을 성경에서는 “아이가 자라며 강하여지고 지혜가 충만하여 하나님의 은혜가 그의 위에 있더라”(40 절)고 했습니다 **The Bible describes Jesus' growth from infancy to adolescence, saying, "The child grew and became strong; he was filled with wisdom, and the grace of God was on him" (verse 40).**

하나님의 은혜 가운데 성장하고 있다고 하는 것은 성령의 인도하심이 있었다는 것을 알 수 있습니다 **The fact that Jesus was growing in God's grace indicates that He was guided by the Holy Spirit.**

아기 예수님이 성장하면서 강건하였고 지혜가 충만하였으며, 하나님의 은혜 가운데 성장하여 청소년이 되었는데 그해 12 살이 되었을 때 본문의 사건이 일어났습니다 **As the baby Jesus grew, he became strong and full of wisdom, and he grew up in God's grace. When he was 12 years old, the events described in this passage took place.**

예수님의 부모는 유대인의 절기를 잘 지키는 사람들이었습니다 **Jesus' parents were people who faithfully observed Jewish festivals.**

예수님이 12 살이 되던 해에도 절기의 관례를 따라 유월절이 되어 예루살렘 성전으로 가서 예배를 드리게 되었습니다(41-42 절) **When Jesus was twelve years old, he**



**NJ Korean Cho Won Lutheran Church**  
9 E. Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650  
**뉴저지 한인 루터 교회**  
[WWW.PALPARKCHURCH.ORG](http://WWW.PALPARKCHURCH.ORG)  
[NJKLCHURCH@GMAIL.COM](mailto:NJKLCHURCH@GMAIL.COM)

followed the custom of the festival and went to the temple in Jerusalem to worship during Passover (verses 41-42).

그런데 예수님이 **12** 살 되었을 때부터는 예수님을 데리고 가셨습니다 **However, from the time Jesus was 12 years old, they started taking him with them.**

그 당시의 유월절 행사는 보통 **7** 일정도를 했는데 전지역에서 왔기 때문에 수많은 사람들이 성전과 예루살렘 지역에 있었습니다 **The Passover celebrations at that time usually lasted about seven days, and because people came from all over the region, there were countless people in the temple and the Jerusalem area.**

예배를 마치고 집으로 돌아 갈 때에 예수님의 부모는 예수님께서 늘 그랬던 것처럼 함께 있는 것으로 생각하고 고향으로 내려 가는 사람들과 함께 이야기를 나누며 하룻길을 걸어 갔을 때 예수님이 없는 것을 발견하게 되었습니다**(43-44 절)** **After the worship service, as Jesus' parents were returning home, they assumed that Jesus was with them, as he usually was, and walked a day's journey while talking with the people who were also heading back to their hometown. It was then that they discovered that Jesus was not with them (verses 43-44).**

예수님의 부모는 친족과 아는 분들 중에 찾으면서 예루살렘으로 돌아갔더니 사흘 후에 예수님께서 성전에서 선생들과 대화를 나누고 있는 것을 발견하게 되었습니다**(45-46 절)** **Jesus' parents returned to Jerusalem, searching among their relatives and acquaintances, and after three days they found Jesus in the temple, conversing with the teachers (verses 45-46).**

그곳에 있는 사람들이 예수님에 대하여 “듣는 자가 다 그 지혜와 대답을 놀랍게 여기더라”**(47 절)**고 했습니다 **Those who were there said of Jesus, "All who heard him were amazed at his understanding and his answers" (verse 47).**

그것을 알지 못하고 예수님을 찾아 다시 예루살렘으로 올라온 그의 육신의 부모는 보고 놀라며 그의 어머니 마리아가 말하기를 “아이야! 어찌하여 우리에게 이렇게 하였느냐? 보라 네 아버지와 내가 근심하여 너를 찾았노라”**(48 절)**라고 책망과 같은 말을 했습니다 **Unaware of this, his earthly parents, who had returned to Jerusalem to look for Jesus, were astonished when they found him. His mother, Mary, said to him, "Son, why have you treated us like this? Your father and I have been anxiously searching for you," (verse 48) a statement that sounded like a reprimand.**

이곳에서 우리는 몇 가지를 발견하는 것이 있습니다 **Here, we have a few things to discover.**





**NJ Korean Cho Won Lutheran Church**  
9 E. Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650  
**뉴저지 한인 루터 교회**  
[WWW.PALPARKCHURCH.ORG](http://WWW.PALPARKCHURCH.ORG)  
[NJKLCHURCH@GMAIL.COM](mailto:NJKLCHURCH@GMAIL.COM)

우리 예수님께서 **12** 살 되던 해까지는 그의 육신의 아버지 요셉이 살아 있었다는 것입니다 **This means that Jesus' earthly father, Joseph, was still alive until Jesus was 12 years old.**

그리고 우리 예수님께서 **12** 살 되던 해까지는 부모에게 염려를 끼쳐 드린 적이 없었다는 것입니다 **And until Jesus was 12 years old, he never caused his parents any worry.**

우리 예수님께서 성전의 선생들과 대화를 할 정도로 지혜가 충만했다는 것입니다 **Our Lord Jesus was so full of wisdom that He was able to engage in conversations with the teachers in the temple.**

육신의 어머니 마리아의 질문에 예수님께서 말하기를 “어찌하여 나를 찾으셨나이까? 내가 내 아버지 집에 있어야 될 줄을 알지 못하셨나이까?”(49 절)라고 했습니다 **When his earthly mother Mary questioned him, Jesus replied, “Why were you searching for me? Didn’t you know I had to be in my Father’s house?” (verse 49)**

이 말에 대하여 그의 부모는 깨닫지 못하더라(50 절)고 했습니다 **Regarding this statement, his parents did not understand it (verse 50).**

이곳에서 우리 예수님께서 어린 나이이지만 그의 진정한 집이 나사렛에 있는 집이 아니라 아버지 하나님을 예배하는 성전이라는 것을 확인하는 내용이었습니다 **Here, Jesus, though still young, confirmed that his true home was not the house in Nazareth, but the temple where he worshipped God the Father.**

그리고 예수님께서 말씀하신 대로 “내 아버지 집”은 성전을 의미하는 것으로 예배의 대상인 하나님을 의미하는 것입니다 **And as Jesus said, "My Father's house" refers to the temple, which represents God, the object of worship.**

육신의 부모는 지혜롭게 성장하며 부모의 염려를 드린 적이 없는 예수님에 대하여 온전한 믿음이 있었다는 것을 알 수 있습니다 **We can see that Jesus' earthly parents had complete faith in him, as he grew up wisely and never caused them any worry.**

성령으로 잉태하여 출산하게 된 마리아도 예수님의 말을 깨닫지 못할 정도로 부모에게 믿음을 주는 아이였던 것을 알 수 있습니다 **We can see that even Mary, who conceived and gave birth through the Holy Spirit, had difficulty understanding Jesus' words, showing that he was a child who challenged his parents' faith.**

우리 예수님께서 육신의 부모들과 함께 고향 나사렛으로 내려와서도 부모를 순종하고 잘 섬겼으며, 예수님이 성장하면서 “지혜가 하나님과 사람에게 더욱 사랑스러웠다”(52 절)고 했습니다 **Our Lord Jesus, even after returning to his hometown of Nazareth with his earthly parents, was obedient to them and**



**NJ Korean Cho Won Lutheran Church**  
9 E. Homestead Ave. Palisades Park, NJ 07650  
**뉴저지 한인 루터 교회**  
[WWW.PALPARKCHURCH.ORG](http://WWW.PALPARKCHURCH.ORG)  
[NJKLCHURCH@GMAIL.COM](mailto:NJKLCHURCH@GMAIL.COM)

served them well. As Jesus grew, "he increased in wisdom and in favor with God and man" (verse 52).

우리 예수님께서 지혜롭게 성장하면서 마리아는 예수님께서 “내가 내 아버지 집에 있어야 될 줄 알지 못하였습니까?”라고 했던 말을 마음에 두었다고 했습니다 **As Jesus grew in wisdom, Mary treasured in her heart the words Jesus had spoken: "Did you not know that I must be in my Father's house?"**

우리 예수님의 성장 과정은 오직 본문에서 기록하고 있는데 지혜롭고 슬기롭게 성장하면서 부모를 공경하고 하나님과 사람에게 더욱 사랑스러웠던 것을 알 수 있습니다 **The Bible is the only source that records Jesus' growth process, showing that He grew in wisdom and understanding, honored His parents, and became increasingly beloved by both God and people.**

사랑하는 믿음의 성도 여러분! **Dear Saints of faith!**

우리 예수님의 성장하는 과정이 우리 자녀들을 교육하는 기준이 되어야 할 것입니다 **The process of Jesus' growth should be the standard for educating our children.**

본문을 통하여 우리 예수님께서 우리에게 하시고자 하시는 말씀이 있습니다 **Through this passage, there is a message that our Lord Jesus wants to convey to us.**

먼저, 우리 예수님은 그의 부모들처럼 성경의 말씀대로 성장했다는 것입니다(42 절) **First, our Lord Jesus grew up according to the Scriptures, just like his parents (verse 42).**

둘째, 우리 예수님께서서는 하나님의 말씀 대로 살아가시는 부모를 순종하고 섬기며 성장했다는 것입니다(51 절) **Secondly, our Lord Jesus grew up in obedience to and serving his parents, who lived according to God's word (verse 51).**

셋째, 우리 예수님께서서는 성령으로 충만하여 지혜롭게 생활했다는 것입니다(52 절) **Third, our Lord Jesus lived wisely, filled with the Holy Spirit (verse 52).**

우리 주님의 은혜와 사랑과 축복이 믿음으로 성령의 충만하게 아버지 하나님의 뜻을 이루며 살아가는 거룩하고 지혜로운 성도가 되시기를 우리 주 예수님의 이름으로 축원합니다. 아멘 **May the grace, love, and blessings of our Lord be upon you, that you may live as holy and wise believers, filled with the Holy Spirit, fulfilling the will of God the Father. I pray this in the name of our Lord Jesus Christ. Amen.**